



粵語

水滸傳

施耐庵 原著

李家樂 × 中和編輯室 —— 改編

Joey Tse —— 插圖



香港中和出版有限公司
www.hkopenpage.com

本書精選了《水滸傳》原著中，最為膾炙人口的 30 個故事，以廣東話進行改編，配以原創插畫及廣東話故事錄音，務求成為一本親子《水滸傳》讀本，可以讓家長用作床邊故事讀物。

目 錄



- | | | |
|--------|---------------|----|
| 第 1 回 | 洪太尉誤走妖魔 | 6 |
| 第 2 回 | 大鬧史家村 | 11 |
| 第 3 回 | 拳打鎮關西 | 16 |
| 第 4 回 | 醉鬧五臺山 | 21 |
| 第 5 回 | 倒拔垂楊柳 | 27 |
| 第 6 回 | 野豬林 | 32 |
| 第 7 回 | 風雪山神廟 | 38 |
| 第 8 回 | 楊志賣刀 | 43 |
| 第 9 回 | 智取生辰綱 | 49 |
| 第 10 回 | 私放晁天王 | 54 |
| 第 11 回 | 武松打虎 | 60 |

第 12 回	十字坡	65
第 13 回	醉打蔣門神	71
第 14 回	飛雲浦	77
第 15 回	清風寨	83
第 16 回	刺配江州	88
第 17 回	潯陽樓題反詩	93
第 18 回	鬧江州	99
第 19 回	真假李逵	104
第 20 回	火燒祝家店	109
第 21 回	登州劫牢	115
第 22 回	三打祝家莊	121
第 23 回	高唐州	127
第 24 回	大破連環馬	133
第 25 回	三山聚義	139
第 26 回	晁天王之死	146
第 27 回	玉麒麟	152
第 28 回	智取大名府	158
第 29 回	曾頭市	164
第 30 回	英雄排座次	170





第 1 回

洪太尉誤走妖魔

在宋朝的時候，發生了一場前所未有的瘟疫，全國上下人心惶惶。仁宗皇帝和一眾大臣都想不到辦法，一位大臣提議：「陛下，江西信州嘅龍虎山有一位隱世天師，擅長祈禳之術，只要請佢向天祈求，一定可以剷除瘟疫。」仁宗聽到以後，立刻派遣洪太尉作使者，帶着幾十個護衛，快馬加鞭去龍虎山，找天師求救。



掃我聽故事

洪太尉一行人連夜趕路，馬不停蹄，很快就到達信州。洪太尉來到龍虎山上清宮，上清宮裡的監宮真人立刻出來迎接，請他們進殿內休息。洪太尉身負重任，看到幾位真人便問道：「我哋係奉皇上嘅命令來搵天師，請問佢依家喺邊呀？」真人聽到，便回答：「我家天師個性清高，不食凡塵煙火，所以一個人住喺龍虎山山頂。」洪太尉焦急地說：「咁事不宜遲，我即刻就上山拜見天師。」但是真人搖着頭說：「天師雖然就住喺山頂，但係佢道行非凡，可以騰雲駕霧，神出鬼沒，邊有咁易可以搵到佢呀……」他又補充說：「而且要拜見天師，最重要嘅係有真誠嘅心，既然皇上派你來搵天師，咁請你齋戒沐浴之後，聽日一個人上山表示誠意，如果唔係只會徒勞無功。」太尉聽到，便照着真人的話去做。

第二日早上，洪太尉便獨自沿山路走上龍虎山。山路又斜又迂迴，洪太尉走了一會，就已經腿軟，再走幾十步便不停的喘氣，他忍不住抱怨說：「我堂堂朝廷命官，未試過咁樣着草鞋行山路呀。又唔知天師喺邊度，就已經行到我咁辛

苦。」話還沒說完，山上就突然吹起一陣怪風，一隻吊睛白額虎跳了出來。洪太尉見狀，嚇得連氣也不敢再喘，雙腿一軟，就在一棵樹下坐倒了。老虎盯着洪太尉一會後，便走下了山。他總算可以鬆一口氣，於是又起來繼續走。

走了一會，洪太尉又忍不住埋怨。突然，山上又吹起一陣怪風，一條滿身斑點的大毒蛇從樹中間爬出來。他嚇得魂飛魄散。那條蛇盯着太尉一會，又爬下了山。

正當洪太尉坐在松樹下休息的時候，一個倒騎着黃牛的道童，吹着鐵笛走過來。道童笑着說：「如果你係來搵天師嘅話，請你都係返轉頭啦，天師神通廣大，一早知道皇上會派你來搵佢作法祛除瘟疫，所以一早就去咗東京喇。」說完以後，便騎着牛走了。

洪太尉心想，道童怎會知道皇上派他來找天師呢？一定是天師告訴他的！他猶豫了一會要不要繼續上山，但是想到山上有這麼多怪獸，就算不會丟了性命，也會被嚇得一塌糊塗，於是便沿路折返。下山之後，洪太尉向上清宮的真人講述在山上遇見的怪事，才知道原來在山上遇見的道童便是天師。

得知天師已經去了東京，洪太尉的任務就算完成了，真人便打算藉此機會，帶洪太尉在上清宮附近參觀一下。上清



宮非常大，有很多不同的宮殿，全部都遊覽過之後，就來到一座用鐵鏈鎖着的大殿門前。

這座大殿門上面貼着一張又一張封皮。真人說這座叫「伏魔之殿」，裡面封印着魔王，歷代的天師都會親手加一層封皮在上面，不讓後人打開。洪太尉看見，好奇想看看魔王的樣子。真人立刻阻止說：「天師吩咐過，無論如何都唔可以打開伏魔之殿！」但是洪太尉無論如何也不相信世間上會有魔王，不理真人三番四次阻止他，便找人撕走封皮，然後和護衛打開大門，走進了伏魔之殿。

洪太尉四周張望，發現殿裡除了一隻背着石碑的石龜以外，甚麼都沒有。他走近石碑一看，上面竟然刻着「遇洪而開」四個字。洪太尉看到便很興奮，覺得石碑上的「洪」字代表自己，於是便想將石碑鑿開來看看裡面究竟有甚麼。

真人看見，又再阻止，但是洪太尉不理會，堅持要看。真人只好讓宮中雜役掘開石碑，掘了一會，就掘到一塊堅硬的石板。洪太尉好像掘到寶物一樣開心，急不及待將石板搬



開，石板下面好像有一個很深很深的洞。突然間，「轟」一聲，好像天崩地裂一樣，一股黑煙由石板下捲出來，衝破伏魔殿殿頂！洪太尉還沒反應過來，便看見黑煙在半空中突然變成一百零八束金光，向四面八方射出去！真人見狀，緊張地說：「**嗰一百零八束金光，恐怕就係封印咗伏魔之殿入面嘅三十六個天罡星同七十二個地煞星，依家佢哋封印解開咗，應該點算至好？**」洪太尉很害怕，知道自己闖了大禍，立刻帶着手下返回京城，之後完全沒有跟任何人提起在伏魔之殿發生的事。

後來瘟疫消失了，百姓重新過着太平的日子，仁宗亦傳位給英宗、英宗再傳位給神宗，但是天下的人對伏魔之殿發生的事依然是一無所知。





第

2

回

大鬧史家村

宋神宗以後，哲宗繼位天子。這個時候，在京城裡有一個人名叫高二。高二不學無術，除了一點拳腳棍棒功夫以外，他最擅長踢球，所以認識他的人也叫他高毬，後來他就索性把名字改為高俅。他這個人不事生產，輾轉之下做了太尉府裡的食客。

有一次，高俅幫太尉送禮物去端王府，看見端王在踢球，於是就在旁邊等。突然間，有一球端王接不到，滾到高俅腳邊，他使出一招鴛鴦拐，把球踢回去給端王。端王看到，知道高俅會踢球，要他一起踢。他出盡平生所學的招式，逗得端王非常開心。自此以後，高俅與端王的關係變得很密切，隨傳隨到，陪端王出入王宮。

直到哲宗天子駕崩，因為沒有太子，身為王弟的端王，便繼承了天子之位，帝號徽宗。有一日，徽宗召見高俅，說要提拔他，半年以後，高俅已經成為殿師府太尉，本來不學無術的他，就這樣變得位高權重。

高俅一朝得志，新官上任當日，便要求所有武官來拜見他。所有武官都來報到，除了八十萬禁軍教頭王進因為生病缺席。高俅不但沒有體諒，更認為王進詐病，於是便派人捉王進回來。王進唯有帶病拜見高俅。他跪拜以後一看，發現太尉竟然就是從前的高二！這個高二以前曾經跟隨王進的父親王教頭學習棍棒，試過被王教頭的一棍打到養了三四個



掃我聽故事

粵

語

水

滸

傳

月傷。

王進拜見過高俅，猜他一定會找機會報仇，所以便帶着年老的母親，騎馬逃離京城。

王進一路上馬不停蹄，來到距離京城很遠的地方，才找地方投宿。他們來到一個叫史家莊的莊院，莊主名叫史太公，是一位好客的老伯，知道王進母子辛苦趕了幾天路，便收留了他們。

第二日，王進走過後院，看到一個上身刺了九條青龍的年輕人在耍棍法，王進看了一會，忍不住說：「耍就要得幾好喇！但係招式都仲係有破綻，打唔贏真正嘅高手。」年輕人聽到以後，非常不服氣，便對王進說：「哼！你係咩人？竟然夠膽笑我嘅功夫？我拜過七八個出名嘅師傅，我就唔信我打唔過你！敢唔敢同我切磋下呀？」

我以前係
八十萬禁軍
教頭喎……

這個時候，史太公來到後院，就和年輕人說：「史進！對客人禮貌啲！我平時點教你㗎！」史進就說：「呢個人竟然夠膽笑我嘅棍法！」史太公便問王進：「王兄弟原來都識得棍棒功夫？不妨指點下我個仔喎！」王進便說：「哦！原來係莊主您嘅公子。我都算練過棍棒功夫，為咗報答太公您慷慨收留我兩母



子，不如我就睇呢段時間指點一下您嘅公子啦！」

於是王進便隨手拿起一支棍，站在史進對面。史進耍起木棍揮向王進，王進向右邊踏一小步便閃開了，繞到史進後面，輕輕揮一招，便把史進打倒在地上，連棍也脫了手。

史進這樣才知道原來王進的武功這麼高強，立刻恭恭敬敬地跪下拜他為師。王進見史進很有誠意，便收他為徒弟。就這樣，王進每天都教史進武功，很快半年就過去了。王進覺得史進憑着天份與努力，已經得到自己的真傳，為了繼續逃避高太尉的追捕，便拜別史太公與史進，帶着母親再次出發去延安府。



我唔信
你夠我打！

王進離開了史家莊以後不久，史太公便病死了，以後史進每日除了練武功以外便無所事事。

有一天，史進從獵戶李吉那裡聽說，附近的少華山來了三個山寨大王，他們分別是「神機軍師」朱武、「跳濶虎」陳達以及「白花蛇」楊春。他們三個手下有幾百人，整天打家

劫舍。史進知道以後，便召集史家莊的村民，在史家莊上佈防，又準備馬匹武器，用作防備山賊。

少華山的三個山寨大王其實也有聽說過史進的大名，知道他武功高強，原來也不想招惹他，但是陳達偏偏想挑戰史進，便帶着手下到史家莊，可是卻敗給了史進，還被捉着。消息傳回少華山，朱武與楊春想了很久也沒有辦法，唯有硬着頭皮去求史進。他們淚流滿面地跪在史進面前說：「我哋之所以要四周圍搶掠，其實係因為得罪官府，走投無路，其實只係迫不得已。我哋三兄弟發過誓同生共死，二弟陳達已經俾你捉着，我們兩個都一齊送上門，如果你要將我哋交俾官府，我哋都死而無怨！」史進被他們的義氣所感動，不但放過了他們，還與他們成為了朋友。

史進與三個山寨大王做了朋友，這件事被獵戶李吉知道了。為了貪圖賞錢，他有一次便趁史進與朱武他們在史家莊飲酒吃飯的時候，到官府告發他們。一大班官軍由李吉帶路，包圍了史家莊，要求交出三個山寨大王。

重情重義的史進又怎會出賣朋友呢？他索性放火燒了史家莊，趁亂和朱武、陳達、楊春一起突圍，殺了李吉與兩個官軍都頭。三個山寨大王勸無家可歸的史進上少華山做他們的首領，但是他堅持不肯落草為寇，決定向關西進發，去找師傅王進。



第

3

回

拳打鎮關西

史進一路向關西走了半個月，這天他來到渭州，經過一間茶樓，就決定在這裡休息一下。等待小二上茶的時候，史進就向其他茶客打聽一下師傅王進的下落。

這個時候，有一個體格魁梧的軍官走進茶坊，茶客便說這位提轄認識所有教頭，不如問一問他。史進便請這位提轄坐下飲一杯茶，問道：「呢位大人，小弟姓史名進，我哋度搵緊我師傅，請問大人識唔識得一個京城來嘅禁軍教頭王進呢？」

這位提轄仔細地打量了史進一會，問：「唔通你就係史家莊『九紋龍』史進？」原來他聽聞過史進的事，所以非常高興地說：「久仰大名。我姓魯名達，係經略府嘅提轄。你要搵嘅王教頭，我都久仰佢嘅大名，聽聞佢喺延安府，並唔喺渭州。不如我哋去酒家一路飲酒一路講啦！」

史進同魯達一起走去酒家，途中又遇見他以前的師傅「打虎將」李忠，三人便一起到酒家飲酒敘舊。

正當他們三個人在酒家一邊飲酒、一邊討論天下大事的時候，隔壁傳來一陣淒涼的哭聲。魯達覺得很掃興，便叫酒保把那個哭啼的人叫過來，原來是一個十八九歲、年輕貌美的女人，旁邊還有一個五六十歲的老翁，兩個人都拿着樂



掃我聽故事

器，似乎是在酒樓賣唱的人。魯達看見女人楚楚可憐的樣子，也不忍心再發脾氣，便問她為甚麼哭。

賣唱的女人抹一抹眼淚，便答：「我叫金翠蓮，我哋一家來自東京，本來打算投靠親戚，點知我娘親半路中病死咗，阿爹同我就淪落街頭。後來有一個叫『鎮關西』嘅鄭大官人見到我，想娶我做妾侍，格硬要我簽咗一張有契無錢嘅賣身契娶我過門，但係佢嘅妻子好唔高興，唔單止趕咗我出來，仲用賣身契迫我還錢。對方有財有勢，我哋兩父女無辦法，只能夠賣唱賺錢還俾佢。我覺得好委屈，所以先會忍唔住喊出來。」

聽到這裡，魯達便問：「呢個『鎮關西』鄭大官人住喺邊度？」金老先生便告訴魯達：「鄭大官人就係喺狀元橋下面賣豬肉嘅鄭屠。」魯達「哼」了一聲說：「我仲以為係邊個鄭大官人，原來係殺豬嘅鄭屠！」魯達將身上所有的銀兩都給了金翠蓮父女，讓他們離開渭州，重新生活，然後便拜別史進與李忠，一個人離開了酒樓。



第二日，魯達來到鄭屠的肉鋪。鄭屠看見提轄大驚光臨，客氣地上前招呼：「魯大人，有咩需要即管隨便叫。」魯達想一想，就說：「我要十斤瘦肉，剁成肉碎。」正當鄭屠打

算叫夥計去切肉時，魯達又說：「我想要你親手幫我剝。」提轄開口要求，鄭屠唯有親自動手。大半個時辰以後，滿頭大汗的鄭屠總算把肉剝完，當他以為應付了魯達的時候，魯達又跟他說：「我再要十斤肥肉，都要剝碎。」鄭屠沒辦法，又拿起肉刀剝肉。又過了大半個時辰，當他剝完肥肉的時候，魯達又說要十斤軟骨碎。鄭屠強忍着怒火，皮笑肉不笑地問：「魯大人，你係咪嚟度玩我呀？」怎知魯達大笑着說：「哈！無錯，我就係專登整蠱你！」

鄭屠聽到，怒髮衝冠，一手拿起肉刀就斬向魯達，周圍的村民看見，立刻退後幾步繼續圍觀。魯達早有準備，一出手就按着鄭屠握刀的手，然後往鄭屠的鼻子打了一拳，痛得鄭屠天旋地轉，連刀也掉在地上。鄭屠不服輸，忍着痛說：「打得好啊！」魯達聽到鄭屠竟敢頂嘴，就再打他一拳，這一次鄭屠只能求饒了。但魯達又怎會輕易放過他呢？又再打了第三拳，鄭屠應聲倒地。

魯達看到，心想自己錯手將鄭屠打死，恐怕會被官府追究，於是他大叫一聲：「仲扮死？下次唔好俾我見到你！」便轉身走了，回家收拾細軟以後，便逃離了渭州。

魯達一路上隱姓埋名，一直逃到代州雁門縣。他看見很多人在十字街口看榜文，於是也走過去看看是甚麼事。魯達不識字，只聽見村民讀出榜文的內容：「代州雁門縣奉太原府

指揮使命令，捉拿打死鄭屠嘅犯人魯達……」聽到這裡，突然有人在他背後大聲說：「張大哥！你又會睇度嘅？」然後一把將他拉走。魯達一看，竟然是金老先生。

原來金翠蓮兩父女離開渭州以後，輾轉來到雁門縣，翠蓮與雁門縣的有錢人趙員外結成夫妻，過着富足的生活。金老先生遇見恩人，非常高興，立刻帶魯達到趙員外的莊園暫避風頭。金翠蓮看見恩人，立刻跪下感謝。趙員外看見魯達，不但沒有在意魯達被通緝，而且很欣賞他為人正直，抱打不平。不過趙員外也知道此地不宜久留，於是便提議魯達可以去五臺山，那裡有一座寺廟叫文殊院，只要肯做和尚，至少那裡會是一個可以安身的地方。魯達聽到以後，二話不說便答應了。

就這樣，魯達到了五臺山，在文殊院剃度成為一個和尚，法號智深。自此以後，人人都叫他「花和尚」魯智深。





智深又
飲醉酒喇！

第

4

回

醉鬧五臺山

在五臺山文殊院出家的魯智深，開始了做和尚的生活。

過了四五個月，已經是冬天，魯智深過了很久安靜的生活，覺得有點悶了。這一日早上，他走出山門，到了半山一個涼亭裡休息，看見一個男人用擔挑挑着兩個木桶走上文殊院。魯智深問：「木桶裡面係咩來㗎？」那個男人說：「係酒來㗎，要送來俾其他喺寺附近做嘢嘅人㗎。」魯智深便說：「我要一桶啦！」那個男人無論如何也不肯，因為寺裡的長老說過不可以賣酒給僧人。魯智深酒癮發作，便生氣了，捉着擔挑、搶過酒桶，好快便將一整桶酒飲完。

魯智深好久沒有這麼暢快地飲酒，醉得很厲害，不但滿身都是酒的氣味，連走路都左搖右擺。他才走入寺廟的大門，其他師兄弟便立刻發現他破戒飲酒。大家不准飲醉的他走入寺廟半步，於是拿起木棍，想夾手夾腳趕他出去。

神智不清的魯智深不但不知道自己犯錯，反而覺得一班師兄弟針對自己，大喝一聲：「邊個阻我，我就打邊個！」雖然有二三十位



掃我聽故事

粵語

水滸傳